

# LEIBAR

# San JUAN 93



---

## REVISTA POPULAR

II. EPOCA - AÑO 41 - NUM. 352

JUNIO - JULIO 1993

Precio: 100 Ptas.

# LEENGO SANJUANETAKO PASADISOAK...

1880-garren urteko Sanjuanetan gure erriko alkate Kandido Alberdi zan. Berak proposatu eutsen kontzejalei Hospitaleko diruekin jaso biar litzakiala Untzagako zezen plaza San Juan jaietarako. Orrela —bere ustez— 1.700 errial irabazteko aukera zeukan Hospitalak. Vicente Agirre sendagillia asmo orren kontrakua zan. Baita be orduko parroko jaun zan Martin Lorenzo Urizar. Alkate jaunaren iritzi, asmo ona zan, Hospitala iñoiz baiño gorago zegalako. 24.000 errial zeuzkan dirutan eta 8.000 errial geiago kuotak kobratzerakuan. Korrida plazia jasotzen 13.000 errial biar ziran. Ordurarteko korrida sarrera errial bat, bi eta iru errial kostatzen zan. Azken botazioz erabaki zan auzia, eta baietzak irabazi eban.

— San Juan goizian, Droget igo zan kanpantorre puntara Eibarko banderia ipintzera. 1885-garren urtia zan. Urte aietan, Maria Hospitxal —Maria Martinez Olabe— Eibarko Hospitaleko gobernatzailia zan. 17 urtian bera eta leenago bere gurasoak izan ziran Hospitaleko gobernatzaille. Urte artan 24 gizakume zegozen gure hospitalian. Bere erdi-erdian patio bat zeguan eta bi sala.

«Maria Hospitxal» gogoratzen zan Untzaga plazan zelan ikusi eban Karlos zazpigarrena, zaldian jarrita eta jendia kantatzen: Viva Carlos séptimo / Doña Margarita / laister ikusiko dogu / tronuan jarrita.

— 1886-garren urteko Sanjuanetan Jose Cruz Etxeberria zan gure alkate. Bero izan zan leenengo atxurkada lurrian sartu eban Eibarrerako trenbidia egiteko. San Juan bisperan bera etortzen zan Ardantzatik —bera an bizi bait zan— ango biztanliekin Untzagara, San Juan ermitako Salbian parte artzera. Ondoren, Martzelon kafera, Untzaga ertzian, oraingo Casa del Pueblo inguruan zeguan kafera juaten zan jendia. Orrela asten ziran San Juan jaiak.

— 1903-garren urteko Sanjuanetan zabaldu zan gure zezen plaza. Bilboko «Kotxerito» izan zan toriadore famatua gure artian egun artan. 6.000 pertsona kabitzen ziran plazan. Erri-sarrera 3 peseta kostatu zan.

— «Astelena» pelota-lekua 1904-garren urteko Sanjuanetan zabaldu zan. «Txortena txikia» eta «Errezabal»-ek jokatu eban alkarren kontra. Azken onek irabazi eban 25-5.

— 1909-garren urteko San Juan bixamonian Julian Etxeberria patentau eban STAR izeneko pistola automatikua, berak ainbeste biarrekin inbentautakua. Urte orretan, San Juan eguneko Meza Nagusia goizeko 10-etan ospatu zan. «Vasco-Fuerista» izeneko eibartar orfeoiak abestu eban. Orduko periodikuetan abeslari auek aipatzen ziran oso goren go lez: Mantxon eta Boni Txanbolin baritonuak, Mateo Basterra «bajua», eta Mariano Azpiazu, Sarasua eta Bidarte «tenorrak». Arratsaldian, beste gauza askoren artian, ollar Jokua izan zan «Astelena» eta aari jokua korrida plazan. Korrida plazan «Matxakito» toriadoria «a hombros» atara eban, Mario Orbea zan orduko alkate. Baita be San Juan bisperan zabaldu zan Merkatu Plazia, Errebal eta Bidebarrieta artian zeguana.

— 1914-garren urteko San Juan egunian «inauguratu» zan Otolako futbol zelaia, Eibar-ek izan daben leenengo futbol zelaia. Gure eibartar IZARRA eta Bilboko «BAMBINO» taldiak jokatu eban. Zoritxarrez, ordu berian, korrida plazan toriatzen eban Belmontek. Ori dala-ta, diru aldetik, kalte aundia sortu zan IZARRA-rentzat. Baiñan etorriko ziran denpora obiak. Baita be urte onetako San Juan egunian «inauguratu» zan Armeria Eskola. Udara artan bertan, Alfonso XIII-garrena etorri zan gure Eskola Armeria bisitatzera.

— 1919-garren urteko Sanjuanetan «Pedrutxo», eibartar toriadoriak izugarrizko jokaera ona izan zuan Eibarko zezen plazan, Eduardo Atxa, «Atxita»-kin «mano a mano» saiatuaz. 14 aldiz zauritua «eritxua izan zan «Pedrutxo», auetatik lau eriotz arrixkukuak. 1939-garren urtian izan eban bere azken korrida. Egun orretan, korrida plazan izko batek ixa arrapau eban Joakin Aguzilla. Sustotik etzan pasau gauzia.

— 1929-garren urteko Sanjuanetan Iñazio Anitua zan Eibarko alkate. Bere alkate denporan, gauza on asko egin ziran gure errian: Jardiñetako eta Urkusuko eskolak; Sagar-errekatik urak ekartzia; Azitaingo zentrala. Iñazio Anituak Sanatoriuaren alde lan asko egin eban. Baita be bere denporan egin zan Hospitaleko kapillia. Bero alkate zala gertatu zan Arrateko Ama Birjiñaren irudiaren koronaziua. «ALFA», gerra ondoren, berriz jasotzeko parte aundia izan zuan. Ipuruako futbol zelaiak be berari sor dio izatia. Urte onetan, San Juan aurretuan, Untzaga kalia, eskuma aldi gaurko Udaletxiari begira, zeguan «Pabellona» izeneko zinia, orduan Eibarko bakarra, erre egin zan poxpolo kaja bat lez.

## ELECCIONES EN EIBAR 6 - VI - 93

	UDALETXEA	KONTSER.	AMAÑA	OSPITXALA	U R K I	IPURUA	S. ANDRES	URKIZU	GUZTIRA	%
	Botu.	Botu.	Botu.	Botu.	Botu.	Botu.	Botu.	Botu.	Botu.	Botu.
	2.700	1.257	1.738	944	1.824	2.463	3.869	2.923	17.718	—
PSE-EE	646	313	819	368	736	814	859	847	5.402	30,4
EAJ-PNV	706	297	200	162	251	429	898	590	3.533	19,4
HB	428	230	195	137	274	516	646	473	2.899	16,3
EA-EuE	413	208	84	61	140	248	567	419	2.140	12
PP	355	120	276	120	246	248	608	362	2.335	13,1
IU-EB	107	64	114	71	124	173	209	161	1.023	5,7

LEGISLATIVAS 1989	EAJ/PNV	PSOE	H.B.	E.A.	P.P.	MUNICIPALES 1991	EAJ/PNV	PSOE	H.B.	E.A.	P.P.
Escrutinio ...	3.114	4.970	3.100	2.378	1.318	Escrutinio ...	3.706	4.981	2.954	2.102	1.037
1993: Diferencias ...	+419	+432	-201	-239	+1.017	1993: Diferencias ...	-173	+421	-55	-37	-1.298



# FIAT

Kontzesionario ofiziala

BITTOR SARASKETA, 7  
EIBAR

# HOGEI

Tfnoak: 12 10 00 / 12 10 19



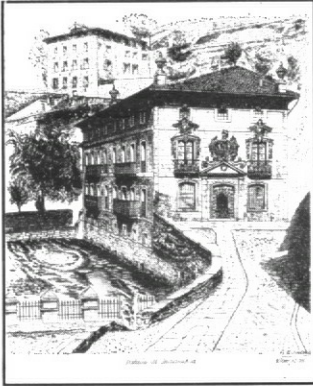
# E i b a r

REVISTA POPULAR - II EPOCA

DIRECTOR: PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION  
Bidebarrieta, 11 - EIBAR

Imprime:  
Gráficas ESET (Seminario Vitoria)  
Depósito Legal: VI 34 - 1968



## DESPERTAR ESPERANZA

Alguien ha podido decir que «el siglo XX ha resultado ser un inmenso cementerio de esperanzas». No se han cumplido las grandes promesas de la Ilustración. El mundo moderno sigue plagado de crueldades, injusticias e inseguridad.

Por otra parte, el debilitamiento de la fe religiosa no ha traído una mayor fe en el hombre. Al contrario, el abandono de Dios parece ir dejando al hombre contemporáneo sin horizonte último, sin meta ni puntos de referencia. La civilización del consumismo nos ha llevado a «vivir en la condición de quien no se dirige a ninguna parte» cuando no se espera apenas nada del futuro, lo mejor es vivir al día y disfrutar al máximo del momento presente. Es la hora del hedonismo y del pragmatismo.

Por eso, son pocos los que se comprometen a fondo para que las cosas sean diferentes.

Que S. Juan Bautista nos ayude a superar este pesimismo y crisis de esperanza.

J. A. PAGOLA

# JOVENES Y LIBERTAD

Arrancando como ejemplo, de nuestros estudiantes, habremos de constatar que apenas han dado indicios serios de protesta e inconformismo en estos últimos años. Saltaron a la calle, cuando vieron amenazados sus estudios, cuando palparon la amenaza del paro, cuando la guerra del Golfo, y ahora, cuando abuchearon al Presidente del Gobierno en su visita a la Universidad. El mundo pasado de luchas, movidas, movilizaciones, se ha parado. El pasotismo es largo y profundo. Como explicación —que no justificación— la juventud lleva la convicción de que no valen demasiado las protestas. Nuestro sistema de hoy podría haber encontrado una callada solución al problema de la protesta juvenil, considerándola como una opinión más que queda perfectamente integrada en el sistema de libertades. Vistas así las cosas, los jóvenes preferirían luchar por su libertad y despreocuparse de las luchas «por la justicia y la libertad». Decía Marañón en sus «Ensayos liberales», «que el modo más humano de la virtud juvenil es la generosa inadaptación a todo lo imperfecto de la vida», que es casi la vida entera. Esto es la rebeldía. «Pues bien, yo agrego, concluía Marañón, que el joven debe ser indócil, duro, fuerte, tenaz».

Otro pensador, Rimaud, tiene este otro pensamiento que debiera de hacer pensar a nuestros jóvenes, que se han desentendido de ideologías, de grandes visiones de la existencia, rechazando instituciones y organizaciones. Dice Rimaud: «Si los jóvenes no entrasen en la vida con un poco de espíritu revolucionario, me pregunto cómo y cuándo cambiaría este pobre mundo».

Nuestro mundo necesita de jóvenes que más allá de fáciles espontaneidades y de persecuciones de todo lo fácil y agradable, se planteen los grandes problemas de la humanidad con sus angustias y alegrías, de su futuro amenazado, del sentido de la existencia.

Cuando hablamos de la rebeldía de la juventud, no deseamos la rebeldía del pataleo y de la destrucción, que empequeñece al que lo ejecuta y amarga a la sociedad. Buscaríamos una rebeldía que está hecha de reflexión, sacrificio, acción organizada que busca el bien de la sociedad.

Aranguren es un viejo joven. Decía recientemente que lo que más le preocupa es la falta de ánimo e implicación democrática de los jóvenes. Que los años 60 fueron la primavera de la juventud, en los 70 se agostaron, los 80 fueron el otoño y los 90 pueden volver a ser la primavera.

JESUS SANMIGUEL

DEJADA AL 11



# Recuerdos - (III)

Y... cerramos el tema «República», aquel acantecimiento político acaecido hace sesenta y dos años. Mucho ha evolucionado la sociedad en ese período de tiempo. De aquel pequeño Eibar, medieval, primitivo, inmerso en la tranquilidad y sosiego, donde la naturaleza invadía la «urbe»... hemos pasado a una población donde el ruido, y la contaminación, y la prisa, y la crispación, acompañan nuestro vivir. Bien es verdad que, el progreso, con sus múltiples avances técnicos, ha propiciado una existencia mucho más cómoda, mucho más confortable... ¿un Eibar más feliz? ¿menos feliz? La respuesta no puede ser categórica, la felicidad escapa a todos los condicionamientos. Nuestros mayores exultaron de gozo ante la luz eléctrica, que rompía definitivamente las pasadas tinieblas... y contemplaron con alborozo el chorro de agua clara que manaba... «a domicilio». ¿Qué más podían pedir?

Se ha dicho que, la medida de la «infelicidad» es la diferencia entre lo que poseemos y lo que ambicionamos. Contemplando al eibarrés del antxiñako, sosegadito en su «malla», sin atisbar nuevos horizontes... y observando al ciudadano actual, hijo del progreso, sometido a un incesante «bombardeo» de mensajes y ofertas de todo tipo, que

La República, como era de rigor, aportó su «cancionero», y nosotros pues... cantábamos, «parian dauana». Y vamos a transcribir, dedicado a nuestros colegas en el tiempo, aquellos «himnos», por si desean, aunque con voz menos vibrante, recordar tiempos que, ya lo dijo el poeta... ¡no volverán!

LA INTERNACIONAL.— Arriba los pobres del mundo, de pie los esclavos sin pan, y gritemos todos unidos, ¡Viva la Internacional!

Destrochemos todas las trabas, que impiden el triunfo del bien, cambiemos el mundo de base, hundiendo el imperio burgués.

(Estríbillo). Agrupe-agrupémonos todos, en la lucha, lucha final, y se alcen los pueblos con valor, por la Internacional.

El día que el triunfo alcancemos, ni esclavos ni dueños habrá, los odios que el mundo envenenan, al punto se extinguirán.

El hombre del hombre es hermano, cese la desigualdad, la tierra será el paraíso, más bello de la humanidad.

Alegre primavera, del año treinta y uno, contigo ha florecido nuestra libertad, como una rosa roja que nace de la tierra, regada con la sangre de Hernández y Galán.

Cantemos españoles, rompamos las cadenas, que ataron prisioneros nuestra raza viril, hagamos que perdure la libertad querida, que al fin ha florecido en este mes de abril.

propician nuevas aspiraciones, y deseos y necesidades... pensamos que, «quizá», la balanza se incline hacia este último.

— O —



Podemos decir que la alegría, si tenía una presencia más acusada entre nosotros. La canción espontánea surgía allí donde se desarrollaba nuestro vivir. Hoy, la «máquina» intenta llenar este vacío. Aquel eibarrés, exteriorizaba su sentir lanzando al viento sus armoniosos «trinos»... y silbaba a su paso por las calles el «errekadista» adolescente... y canturreaba el vecino al descender la vieja escalera de la vieja casa... y

sonaban en el patio los «acordes» de la etxe-ko-andre, que amenizaba su tarrea con la canción de moda... y en los bares, donde el vinillo, unido al sentido musical de nuestros paisanos, daba lugar a magníficos conciertos. La ópera «Marina», la conocimos casi en su totalidad, a través de aquella taberna de «Guardía», en Txiriokale, cuyo patio compartíamos. Solista, Orozco, («Karriles»). También en las noches de invierno, rompían el silencio, las vibrantes notas arrancadas a un piano, que interpretaban «La Marsellesa». Procedían de la vecina «Agrupación Republicana». Aquella música nos impresionaba.

También formó parte de nuestro acervo musical, el «juglar» ciego que periódicamente irrumpía en las calles eibarrésas... ¡gizajua! Un cuerpo roto que albergaba cadencias musicales. Portaba un vetusto instrumento, cuyas notas acompañaban su canto. Inexplicablemente, seguía comiendo con las misérrimas monedas que caían en su platillo. Nos traía la canción del momento... «La Cirila», «La Ramona», «La Tomasa»... nuestras musas de antaño. Pernoctaba en Txirio-kale, donde lo acogía una buenisima mujer, «Txirixokaleko Madalena».

República Española, libertad, fraternidad, tú traes para todos, paz, amor y libertad.

HIMNO DE LAS JUVENTUDES SOCIALISTAS.— Hijos del socialismo, somos la fuerza del porvenir, contra el capitalismo, sabremos vencer o morir. Luchamos por la buena causa, por la revolución social, debemos combatir sin tregua, hasta que triunfe la igualdad.

Injusticias, privilegios que al hombre hacen sufrir, ya se acaban, los vamos a suprimir, que la [lucha final que comienza, en el gesto de la revolución, si es preciso que sangre vertamos, será por nuestra emancipación. Juventudes socialistas, ¡Adelante!

— O —

Y no podemos dejar de consignar, otra canción, todo un poema, delicado, exquisito, decía así: «Si supieran los curas y frailes, la paliza que van a llevar, subirían al coro cantando: ¡Libertad, libertad, libertad!». Lamentablemente, los «códices» de la época, no recogen la identidad de su autor.

Y... tenemos que terminar, y terminamos, no sin antes agradecer su eficaz colaboración en el capítulo musical, a las eibarrésas, amigas, Maritxu Ganchequi y Juanita Cortazar.

M. A. ZULAICA



# «The Zuloaga armourers»

Es el título de un documentado trabajo literario que en septiembre de 1986 presentó en Londres el norteamericano James Duncan Lavin. Son 93 páginas de texto, notas y gráficos que ilustran un trabajo profundo y debidamente matizado. Su traducción es «Los Armeros Zuloaga».

James D. Lavin, experto en temas de armería antigua y mundialmente conocido, alcanzó cierta popularidad en los museos y entre los coleccionistas nacionales cuando en 1965 publicó, también en inglés, su libro «A History of Spanish Firearms», que se divulgó con rapidez, si bien sus fuentes de información para redactarlo las obtuvo, circunstancia muy natural, en Madrid, donde radican los más y mejores museos de esta materia, como son la Real Armería, Museo del Ejército, Museo Lázaro Galdiano, etc. Además, ahí está la obra «Los arcabuceros de Madrid», de Isidro Soler, escrita a fines del XVIII, que ha sido algo así como la «Doctrina del P. Astete» en la Iglesia católica. Es decir, que la obra de Soler, a pesar de ser tendenciosa para nuestros artesanos al referirse a ellos solamente para alabar su propio entorno, venía a ser casi la única que se utilizaba en historia armera. Se escribió en Madrid.

Lavin es titular del Departamento de Lenguas Modernas y Literatura en «The College of William and Mary in Virginia» de la ciudad de Williamsburg. Conoce perfectamente el idioma castellano. Así que

entablé correspondencia con él hace más de quince años y el intercambio de datos y referencias ha venido a nutrir e incrementar nuestros mutuos conocimientos, particularmente sobre los grandes maestros y artífices vascos, dado que se ha desconocido en esos ámbitos que el mayor foco de producción armera habido en España ha radicado aquí, en nuestra zona armera. Así que no es extraño que haya dedicado un estudio a uno de los linajes más representativos de nuestra armería



como es el de los Zuloaga, traducido ahora al castellano y pendiente de ser publicado.

Discurren por sus páginas diversos aspectos artísticos y fabriles de Eusebio Zuloaga, como principal personaje, dada su categoría de «arcabucero de S. M.»,

así como de su padre Blas y de su tío y maestro Ramón, ambos eibarreses, su hijo Plácido, y otros del mismo linaje.

Mientras aquí nos dedicábamos varios autores en la redacción del libro «Los Zuloaga, dinastía de artistas vascos», James D. Lavin, al otro lado del Atlántico, realizaba un estudio parecido y en cierto modo complementario con el nuestro. Ha visitado en varias ocasiones nuestro país.

Y como comentario adicional a este que nos ocupa, se ha de decir, nada más lejos de la crítica sino como simple aclaración, dado que quienes proyectaron y erigieron el pedestal con el busto del gran pintor eibarrés Ignacio Zuloaga lo hicieron con la mejor intención y voluntad, que es errónea la anualidad de defunción que figura en el medallón que en el mismo se destina a la memoria de Plácido Zuloaga, el innovador del damasquinado y padre de Ignacio. No falleció en 1908 sino el día 10 de julio de 1910, conforme figura en el acta de defunción que obra en el Juzgado Municipal de Canillejas (Madrid).

También está mal el escudo —está invertido— que le fue otorgado a Eusebio Zuloaga en 1847, según certificación del cronista-rey de armas de Isabel II don Pablo Labergne. De este aspecto netamente heráldico hablaremos en otra ocasión porque es conveniente que se sepa qué circunstancia involuntaria originó la incorrección.

**RAMIRO LARRAÑAGA**

## Don Estanis Ruiz

Es navarro de origen Don Estanis Ruiz, creo que de Tafalla. Llegó a nuestro Eibar después de haberse batido en las trincheras guerreras defendiendo sus ideales tradicionalistas.

Venía a Eibar como Juez de Primera Instancia. Enseguida se encariñó con nuestra idiosincrasia eibarresa. Aquí contrajo matrimonio con una bella eibarresa, la hija del industrial Feliciano Echeverría. Y aquí trabajó denodadamente, siempre defendiendo a la persona humana, tanto en el Juzgado como Sindicatos. Fue admirable su talento para resolver conflictos matrimoniales y de toda índole, buscando —antes de tomar vías judiciales— caminos de diálogo y de paz. Logró la felicidad de muchos hogares antes bastante rotos. Su paso por Eibar fue trayectoria de paz. Su rectitud de juez iba aparejada con una gran dimensión de comprensión. Dejó entre nosotros —hasta que fue destinado a Castro-Urdiales— una impronta de bondad admirable y de bien hacer que muchos tuvimos la suerte de experimentar. Terminó su carrera judicial en Pamplona como Juez Magistrado. Ahora, en la capital del Reino Navarro, jubilado ya, vive conservando también el recuerdo agradable de su paso feliz por Eibar.

Hemos querido evocar muy parcamente la trayectoria de un hombre de bien. Don Estanis Ruiz merece eso y mucho más por todo el bien que aportó a nuestro Eibar querido.

**PEDRO CELAYA**





# EL PERRO DE PARADIÑA

*Linto, siendo perro, es un «caballero».  
De ahí que le pida excusas por llamar-  
le perro.*

Paradiña, aldea límite con el Norte de Portugal, es un bonito rincón sito en aquel valle que, dibujado por decenas de riachuelos y generosas sombras de árboles gigantes, ofrece la fresca estampa tranquilizadora del espíritu en entorno que conocí una tarde de verano a donde arribé, simplemente, para dar un mensaje urgente a Dña. Dosinda, vecina del lugar.

Al llegar a su casa me recibió el perro que se retorció con ladridos furiosos cabalgando, como comprobé después, su odio de cristal sobre el alma blanca a la vez que mostraba sus dientes con la idea de espantar la molestia de tal ingrata presencia y pasear la «rabia» incontenible por su atalaya particular del balcón que preside el frontal de una mansión de piedra labrada, centenaria en tradición y abolengo, de una familia de sobrios labradores.

Verle a Linto en toda la fuerza de ataque, defensa resultaba, en el sosiego del paisaje, todo un espectáculo, logrando, no sólo el secuestro de mi pulso sino también la inmovilización en el coche, para tocar con su ruidoso lenguaje la bocina que daba aviso a Doña Dosinda de la espera de un extraño. Mientras tanto, trataba de encontrar la fórmula para derrotarle no siendo otra que el atrevimiento de dar dos besos a su ama sin conocerla. Así lo hice y, efectivamente, cesaron los ladridos para en un alarde de elasticidad increíble, que curaba su inmenso desgarro, acercarse con toda la nobleza a pedir disculpas continuas por su «metedura de pata» al extremo de brindarme un cariño excepcional directo hacia una especie de amor sin facturas como pago a un mal comportamiento delatado por él mismo...

Después de saborear una cerveza me puse de nuevo al volante con la sorpresa añadida de observar a Linto que, inconsciente, y maldiciendo en la lejanía de su origen el trauma de ser perro, se colocaba llorando delante del coche en la intención de impedirme el paso al interés de marcharse conmigo. Abrí la puerta derecha y entró con suavidad al asiento del copiloto ofreciéndome todo un recital de caricias y expresión de pedir disculpas con total humildad. Estaba contento sin importarle cambiar de amo dando a entender que, por fin, desembocaba en la Esperanza de su propio desierto.

A las afueras ya de Paradiña dirigió su manifestación alegría hacia una casa en construcción indicando que parase el coche para visitar la obra que le pertenecía pues el esposo e hijo de Doña Dosinda eran los dueños y canteros. Me la enseñó, cual si fuera una persona, subiendo y bajando escaleras deteniéndose en los rellanos a la espera de que yo fuera hacia él porque él me llevaría a todas las dependencias, ventanas y balcones. ¡Sólo le faltaba hablar a Linto!, sus ojos ajenos a las notas musicales y a los calamares fritos lo decían todo...

Con gran pena, por las dos partes, lo tuve que dejar, oyendo todavía hoy sus gemidos de desesperación. Se iba su mejor amigo al que nunca le pagará el mal recibimiento. Yo también dejaba un buen amigo al que he ido a ver, expresamente, en otras ocasiones para vivir la admiración y respeto de todo un «caballero» quien ha conseguido que Doña Dosinda y familia también sean amigos. Pero, la verdad, si voy a Paradiña es por saludar a Linto que cuida la vida al resguardo de los vientos superpuestos de su soledad para esperarme. Sinceramente.

PEPE TXIKIENA



## REMIGIO GUIMON

Gero osagille famatua izango zan Julian Gimon-en aita izan zan Remigio Gimon. Bera, ogibidez, aginetaratzailia, ona gaitzera, izan zan gure Eibarren. Erri ontako alkate izatera eldu zan. Eta gure aurretikuak esaten zebenez, oso zuzena izan zan alkate lez. Bere neskamia be multatu ei zeban ordutik kanpora alfonbrak azintziarren. Zuzen fama izugarria artu zeban eta alkate jatortzat zeukaten leengo eibartarrak. Errepublikano benetako agertzen zan, eta diñuezen, Errepublikia etorri zanean, kaixolan zeukan txorixari azkatasuna eman nai izan zetsan, eta bai emon be. Baiñan txorixa, ia azkatuta, Errebal kaleko bere etxe aurrian zeguan Agustiniñen komentuko leio-erretjara abiatu zan. Baiñan gure Remigio, diarka asi ei zan, esanez:

—Ene!, orra ez, mesedez, or eztagok azkatasunik eta...

Gure alkate izandakua ez zeban eza gutzen komentu bizitza. Ezagutu baleu, ikusiko zeban zelako poz eta azkatasun zoriontsuarekin bizi izan ziran Errebal-eko monja agustiñak iru gizaldi ta pikutan gure Eibar maitxian.

**JOSE LUIS BOLUMBURU**

**TRATAMIENTOS TERMICOS  
DE LOS ACEROS**

Azitain, 2

**EIBAR**

**JAZ-ZUBIAURRE, S. A.**

**INDUSTRIAS DE CEPILLERIA  
METALICA**

Asuerreka, 7

Apartado 50

Tel. (942) 120600 Fax: (941) 121704

20600 **EIBAR** (Guipúzcoa)



## EMBALAJES ANSOLA

Fabricación de cajas corrientes y de exportación, palets, jaulas, etc.  
Cajas de cartón ondulado y litografiado

Teléfonos 75 19 39 - 75 15 36  
Barrio MALZAGA

## Industrias DEJ

ESTAMPACIONES METALICAS

Avda. de Otaola, 32 Apdo. 128  
Teléfono 70 15 00 EIBAR

## LASPUR, S. A.

FABRICA DE ARTICULOS DE  
FERRETERIA GENERAL Y NAVAL

Ibarrecruz, 8 EIBAR Tel. 11 12 27

## Casa JAUREGUI

CRISTAL - LOZA  
ARTICULOS DE REGALO

San Agustín, 4 EIBAR Tel. 11 16 47

## JOSE CHAROLA

S. A.

MAQUINARIA - HERRAMIENTA  
EIBAR

## Pinturas ARREGUI

PAPELES - DECORACION  
MOQUETA - SINTASOL

Ego-gain, 3 EIBAR Tel. 11 34 09

## Manufacturas Resort

FABRICA DE MUELLES DERIVADOS  
DEL ALAMBRE Y FLEJE EN GENERAL

Jardines, 24-26 Tels. 113500 - 116422  
— EIBAR —

## TRANSPORTES AZKAR

SERVICIOS A TODA LA PENINSULA

— o —  
Sucursal en EIBAR:

Avda. de Bilbao, s. n. Tel. 11 67 81

## «LEMA», s. r. c.

TORNILLERIA

y toda clase de piezas de precisión

Avda. de Otaola EIBAR Tel. 11 82 40



# EUN URTEKO AMANDRIA: JOXEPA GARATE

Eibarren ditugu eun urtetik gorakua bi amandre eta aitxitz bat. Bi amandreetatik bat Joxepa Garate da. Gabon Zar egunian bete ebazen 100 urte.

Elgoibarko San Pedro ballaran jaiotakua da, «Goikoetxe» basarrizan. Ezkondu be bere jaiotxetik beratxuago dagon «Arane» basarrira ezkondu zan. San Pedroko eskolara juaten zan gure amandria. Gogoratzen da bera «Korkotxa» gaitzizenekoa zala maixua. Dotrona be antxe maixu eta abadiakin ikasi zeban. Bederatzi urterako Mariaren Alaben Kongregaziñuan sartuta zegualako, illero, goizian-goiz, neguan eskuetan lastu asalari sua emon eta a izaten zan farola Elgoibar-era juateko.

Gaztetxotatik, irakurtzeko gogo aundia sortu jakon. Musikarako be afisiño izugarrixa zeukan. Bera, bere anai eta lengusu batek orkestatxo bat egiten zeben. Orduko Josepatxok, gaurko gure amandre beneragarriak, panderua josten zeban. San Pedroko erromerixan an izaten ziran gure irukotia. Avemari-xetarako, baiñan, amaitzen zan dantzia, ixa egun argiz etxera bueltatzeko.

Amandre Joxepa beti izan da osasun onekua. Bestela ezin juan, bera juan zan lez, 80 urtekin, Mejikora, an dau-

kan alaba bisitatzera. An bete ebazen 81 urte. Eta ibillaldi luzia eginda, etorri zelan etorri zala!

Alargundu zan oraintxe dirala 11 urte. Zazpi seme-alaba izan ditu.

Gogoratzen da Arrateko Letaña inguruan zelan abadia etortzen zan gaurak eta lurrak bedeinkatzera, eta oitura zan abadiari imillaun bat baba eta ollaskua eskintzia.

Gerra denporan, izugarrizko arrixketan bizi izan zan amandria. Gerrako «frentia» ur-urrian zeukaten, eurak Karakate eta Arrate bitxartian bizi bai ziran. Balak sartzen jakuezen leiotik noiz-beinka. Baita be kortan abiaziñoko bonbak. Eta soldaueri, alde batekueri eta bestekuei, jaten emon biarra izaten zuten.

Oraintxe zortzi urte etorri zan Eibarera bere alabarengan. Amaika errezu, otoitz eta lan egindako amandre au, Jainko pakian eta Arrateko Amaren laguntasunakin santatxo bat eginda, pozik gure errixan bizi da.

Berari zorionik beruenak bialtzen dautsaguz Gabon Zar egunian 100 urte bete ditualako, eta bere bizitz luzian on asko eta kristau eta euskaldun eredu emon dauskulako. Zorionak milla bidar, amandre Joxepa Garate!

## La Tauromaquia en Eibar

Quizá la primera de las noticias que poseemos en torno a la corrida de toros en Euskalerría sea la que se celebró en tierras placentinas, junto al caserío Irure, para homenajear a Sancho el Sabio, que vino a Eibar con motivo del matrimonio que contrajo, el año 1162, Don Celinos con una hija del Palacio de Unzueta, en Azitain.

Podemos afirmar también que nunca han faltado festivales taurinos de diversa índole en los pueblos guipuzcoanos.

El año 1743 consta que en los Sanjuanes de Eibar hubo corrida de toros, en la plaza que se montaba en madera para estas ocasiones.

Inaugurada el año 1903 nuestra actual plaza de toros, por ella han pasado afamados toreros. El año 1909, «Machaquito»; en 1912 Rodolfo Gaona; en 1917 «Pedrucho»; al año siguiente «Achita». En sucesivos años han actuado en nuestro coso taurino: «El Estudiante», Juan Belmonte, Pepe Luis Vazquez, Gallito de la Serna, Manolete, Pepe Luis, Julio Aparicio, Antoñete, Curro Romero, Jaime Ostos, Emilio Oliva, el rejoneador Rafa Peralta, El Niño de la Capea, Roberto Dominguez, Morenito de Maracay, Campuzano, etc., etc.

Ultimamente, el año pasado, en el homenaje a Lucas Alberdi, actuaron en nuestra Plaza de Toros Curro Romero, Rafael De Paula y Curro Vazquez.

Ultimo detalle: este año 1993 se cumple el año centenario del nacimiento del diestro eibarrés «Pedrucho». Con este motivo, la Peña Taurina y la Peña «Pedrucho» se aprestan a organizar diversos actos conmemorativos.

# SANJUANES: Breves rasgos

En época ya decadente de una vida que se arrulla en los recuerdos, vuelvo a evocar al pueblo querido que me acogió naturalmente en los días de la desgracia final, allá por 1936.

Hoy, con el morral a las espaldas, regreso cual soldado perdido a una civilización pareja a aquella, intentando desgranar en puros afanes unos guisantes de añoranza. ¡Qué bella es la añoranza cuando el ser va perdiéndose lentamente en la lejanía!

Eibar, escondida como temerosa, beduina entre celajes, allá en la hondonada, inquieta por respirar los perfumes del mar. Mi Eibar fabril, fiero en su historia, en sus penumbras y soles, siempre al acecho del renacer, de ser la que fue.

Cuando me atrevo a pisar suavemente, con recelo sagrado, los aledaños rocosos de Amboto, tengo la extraña sensación de que el horizonte brumoso me acerca irresistible a mis montes allá a lo lejos para luego, en vuelo fantástico, posarme en mi pueblo en la sombra de lo inadvertido. Creo que es el alma en mis carnes la que bulle y se encrespa en esos instantes de quietud natural, pero de profundas sensaciones. Allá, bajo Urko, están enterrados o vivos mis seres y mis recuerdos más cercanos.

Y casi acariciando la cueva de la Dama, retornan mis sentidos a los

Sanjuanes que están ahí, al caer. Desde la cima más soberbia de Euskadi, veo en la penumbra de la mente aquel fuego vivo en lo alto de mis montañas cuando caiga sobre ellas el peso de la noche del 23. Y retornan a mí aquellos pasacalles bulliciosos —Estación a Untzaga— cuando Eibar estalla en alegría. Un año de trabajo se revuelve en las entrañas y surge el Eibar en zapa-tilas, genuina y altanera.



Tras el chiquiteo, noche de alborada con fuegos, churros, vaquillas, bailes, bandas, juerga en sociedades y en la calle —¡Ay, Kerizpe amado!—, con revuelos sobre Calbetón, Isasi, Txaltxa Zelay...

Día de San Juan. Misa solemne en San Andrés, con San Juan como invitado de honor. Ayuntamiento de gala, festejos, novillada, más bailes, fuegos y juegos inolvidables, trave-

suras y otras lindezas con las neskas, etc.

Como el calor se ceba impenitente, quedan Deva, Zumaia, Zarauz, Mutriku, Getaria, Ondarroa, Lekeitio y Donosti como refugios de solaz y frescor en ese y días posteriores.

Pasada la refriega, a esperar a San Pedro en Urkizu, junto a mi barrio de Barakaldo. Deporte rural, excelente chiquiteo ulterior por si las moscas y para no olvidar otros tiempos más afortunados, y comida por todo lo alto a quienes les sea permitido tal placer— en los exquisitos restaurantes eibarreses.

Cuando bajo hacia las campas de Zabalandi y fuente de Pol Pol, me produce hondo pesar el revivir un ayer que se fugó con las nubes de allá arriba, con las nubes que frecuentemente anidan en el majestuoso picacho de Amboto, atalaya que una vez y otra, me permite atesorar en la retina aquellos días hermosos.

Sanjuanes de un Eibar que resurgirá sin duda como Ave Fénix en vuelo hacia el Parnaso, y que ofrecerá a propios y extraños unas nuevas fiestas que no tienen parangón en el entorno. Son los Sanjuanes, los nuestros, inigualables en su estilo. Que disfrutéis de lo lindo en todo su esplendor.

ANTONIO LASA



**José Ormaechea, S. A.**

FABRICA DE APARATOS  
ELECTRODOMESTICOS

Apartado 11 EIBAR Tel. 121150

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

**Careaga**

BITXITEGIA - ORDULARI ETA  
ARTE GAUZAK



Bidebarrieta, 10 EIBAR Tel. 118045



**AGYIRRE**

COMPONENTES ELECTRICOS  
MATERIAL ELECTRICO

Errebal, 14 EIBAR Tel. 111910



# NUESTRA ALCALDE AL HABLA

Agradecemos a nuestra alcaldesa la con-tación al cuestionario que le enviamos. Estas son nuestras preguntas y su con-testación. Eskerrikasko, Aurora Baskaran.

—¿Qué obras destacaría desde los últi-mos Sanjuanes?

—En Eibar están en marcha obras muy importantes. Con la inauguración del nudo de enlace con la autopista y la primera fase de la variante se ponen en marcha dos proyectos de largo tiem-po demandados por los Eibarreses, que junto con el inicio en el plazo de unos meses de la segunda fase de la varian-te y los viales que se han ejecutado, abren un nuevo horizonte de solución de los problemas circulatorios de nues-tra Ciudad.

Tengo que destacar también la obra de Unbe, que avanza a buen ritmo, lo que va a permitir que podamos ofrecer a los eibarreses dentro de esta legisla-tura una zona deportiva de calidad, acorde con lo que esta Ciudad se me-rece.

No hay que olvidar las obras de re-novación de la Red de Saneamiento, que, a pesar de que pueda ser algo me-nos vistoso para los ciudadanos, y en ocasiones tengamos que soportar mo-lestias necesarias como consecuencia de su ejecución, es una actuación ne-cesaria para mejorar nuestra Ciudad.

Mención especial me merece el Polí-gono Industrial de Azitain, cuyas obras se están ejecutando, y que va a tener una gran importancia en el futuro eiba-rrés, en el que necesariamente tiene que seguir teniendo un gran peso nues-tra industria.

Junto a todo ello, el Ayuntamiento ha seguido manteniendo su política de mejora de nuestras Calles y Barrios; Jardines de Argatza, Bista Eder, la calle Estación, etc., son algunos ejemplos.

—En lo que resta de su mandato, ¿qué objetivos perseguiría?

—Desde la gestión municipal se per-sigue gran variedad de objetivos, que se concretan para cada una de las áreas

de trabajo de Ayuntamiento y que es-tán recogidas en el Programa de Go-bierno pactado entre el PSE-Euskadiko Ezkerra (PSOE) y EAJ-PNV. Mi mayor objetivo es que en nuestra Ciudad no se pierda la ilusión por progresar. Eibar ha sido siempre una Ciudad dinámica, que ha sabido sobreponerse a las difi-cultades y salir siempre adelante.

El Ayuntamiento está apostando fuertemente para conseguir las condi-ciones que ayudan a mantener este dinamismo. Estas condiciones se con-cretan en un esfuerzo para dotar a nuestra ciudad de las infraestructuras que necesita a nivel de comunicaciones y suelo industrial, y ayuda para la in-stalación de empresas, pero para conse-guir este objetivo de apuesta decidida por nuestro futuro, es necesario que el testigo sea recogido con ilusión y responsabilidad por los agentes econó-micos y sociales de nuestra ciudad, que deben de ser los auténticos protagonis-tas de ese dinamismo que nos permita seguir siendo en el siglo venidero Ciu-dad Muy Ejemplar.



—¿Qué diría sobre el presupuesto mu-nicipal 1993?

—El Presupuesto es el documento económico que permite ir desarrollan-do año a año el Programa Municipal.

Es por ello que el debate presupuesta-rio es uno de los momentos más im-portantes en el Ayuntamiento.

Con ocasión del Presupuesto 1993 se ha abierto la oportunidad de iniciar un nuevo clima de diálogo entre la Mayo-ria Municipal y los partidos de la o-po-sición, con el objetivo de ampliar el consenso sobre las soluciones a los problemas que tiene nuestra Ciudad.

—¿Cómo ve el Proyecto de Txantxa-Ze-lia?

—Me hubiera gustado poder hablar en estos momentos del Proyecto de Txantxa-Zelai, como de una obra en ejecución, pero esto todavía no ha si-do posible. No obstante quiero ratificar nuestra voluntad de hacer realidad un Proyecto en Txantxa-Zelai que respon-da a las necesidades de nuestra Ciu-dad, y llevarlo a la práctica, si es po-sible, con el mayor consenso político y social.

—¿Y la variante?

—La primera fase de la variante es hoy ya una realidad. Estamos en condi-ciones de prever que las obras de la segunda fase puedan iniciarse en oto-ño de este año, con un plazo de ejecu-ción de aproximadamente 18 meses. Ello va a permitir, que en un plazo ra-zonable podamos contar con esta im-portante infraestructura que va a ayu-dar a que podamos ir consiguiendo que nuestra Ciudad sea cada vez más agradable para los eibarreses.

—¿Algo más que decir a los eibarreses?

—Que no se desanimen. Que, a pe-sar de que estamos pasando por una situación económica preocupante, la historia de nuestra Ciudad nos dem-uestra que siempre hemos sabido su-perar las dificultades. Estoy convenci-da de que, con el esfuerzo de todos, sal-dremos adelante.

## PRESUPUESTO MUNICIPAL 93

### INGRESOS

Impuestos directos	541.409.336
Impuestos indirectos	35.000.000
Tasas y otros ingresos	368.456.308
Transferencias corrientes	1.550.340.440
Ingresos patrimoniales	71.700.000
Transferencias de capital	347.245.016
Activos financieros	7.000.000
Pasivos financieros	491.987.004
<b>TOTAL INGRESOS</b>	<b>3.413.138.104</b>

### GASTOS

Gastos de personal	1.058.628.549
Gastos en bienes corrientes y servicios	455.470.098
Gastos financieros	273.019.900
Transferencias corrientes	549.479.512
Inversiones reales	811.360.319
Transferencias de capital	85.000.000
Activos financieros	65.000.000
Pasivos financieros	115.179.726
<b>TOTAL GASTOS</b>	<b>3.413.138.104</b>



**SALVADOR CALLEJA.**— Esta venerable abuela, casada con Germán Casal, que vivía santamente en Amaña, ha fallecido a los 73 años. Que Dios le dé el premio de la Vida Eterna.

**VALENTIN GORROTXATEGI.**— Txontan bizi zan gure lagun au. 39 urtekin il da. Zeruan dezala betiko bizitz zoriontsu!

**MARIA JOSE AGILETA.**— Eibartar famili ezaguneko Maria José au, Juan Maria Agirregomezkortaren emaztea, 52 urtekin il jaku. Zeruan dezala jarraipena bere bizitzak Jainko besarkadan.

**CATALINA ICETA.**— Agustín Ugarteburu-ekin ezkondua zeguan eta Legarren bizi izan zan emakume jator au 75 urtekin il da. Goian bego!

**FELIPE IDARRAGA.**— Markos Laspiur-en alargun beneragarri au 75 urtekin laga dau mundu onetako bizitza zerukoan murgiltzeko.

**NEMESIO HERNANDEZ.**— Estaba casado con Valeriana García y vivía en Avenida de Otaola. Ha muerte repentinamente a los 45 años. Descanse en Dios!

**JACINTO RUBIO.**— Era viudo de Pilar Saez. Ha fallecido a los 73 años. Que viva en Dios eternamente!

**ANTONIO MEJIAS.**— Vivió en Urki. Estaba casado con María Flores. Ha fallecido a los 62 años de edad. Que descanse eternamente en Dios!

**ANTONIO HERNANDEZ.**— A los 88 años de edad, ha fallecido en Polonia Echeverría este convecino nuestro viudo de Ignacia Hernández. Descanse en Dios!

**JUAN MARTINEZ.**— Ha fallecido en la Residencia de San Andrés a los 76 años. Que descanse en Dios!

**CARLOS GONZALEZ.**— Muy querido y apreciado de todos, este esposo de Amaña Amesti, ha fallecido a los 45 años de edad. Su funeral unió a muchísima gente. Que en la Pascua Eterna del cielo encuentre felicidad para siempre.

**JUAN MARKINA.**— Izarra taldeko partaide zintzo eta jator onerak, 69 urtekin emon desku emen beko agurra. Zeruan jarrai dezala bere bizitzak Jainkoarengan murgilduta!

**SABINA GOROSTIDI.**— Unzeta basarri-xan bizi zan santutasunez betia. 96 urtekin il jaku. Zeruan bizi bedi!

**ROBERTO AGIRREGOMEZKORTA.**— Atletista famatu eta txapeldun izandako eibartar jator au 46 urtekin il da. Zeruan bizi bedi betirako zoriontsu!

**JESUS OTEIZA.**— Ezaguna eta maitatua zan Jesus bere ainbeste lagunuen artian. 81 urtekin il da on asko egin ondoren.

**MARIA JESUS GISASOLA.**— Juanito Gisasola-ren alaba jator, kristau zintzo eta eibartar ezaguna zan au, 67 urtekin il da. Zeruan dezala Betiko Bizitz zoriontsu!

**ANASTASIO GARCIA.**— Vivía en Ifar-kale muy apreciado de todos. Ha muerto a los 80 años. Que encuentre en Dios la Vida Eterna!

**JOSE OLABE.**— Eibartar jator au, uste-kabian il jaku 32 urte zituala. Zeruan dezala betiko bizitz!

**LUIS ELORZA.**— Urkin bizi izan zan daren lagun eta ongille. 72 urtekin il da. Zeruan dezala betiko egoitza zoriontsu!

## Mayo 93 en Eibar

— La Ikastola J. A. Moguel de Eibar optó por la red pública con un 78 por 100 de los votos. Cursan en esta Ikastola 1.150 alumnos y la plantilla asciende a 100 profesores y empleados.

— El Centro de Empresas Innovadoras pasará de ALFA al polígono de Azitain.

— Coincidiendo con el Año Europeo de los Mayores, se ha planteado a nuestro Ayuntamiento la necesidad de instalar un ascensor para arribar, en el Mercado de Errebal, a la primera planta.

— La Escuela de Gestión promovida por los alcaldes de nuestra zona se va a poner el marcha en próximo curso en el Instituto de la Máquina Herramienta de Elgoibar.

— Diputación consigna 25 millones para iniciar la segunda fase del Proyecto Deportivo de Unbe. Estas obras pueden ser adjudicadas antes de finalizar este año.

— Los abonados al Polideportivo suman ya 8.762, un 10 por 100 más que el año 1991.

— El Secretario de Estado de Industria, Comercio y Turismo ha expuesto el estudio de Experiencias de cooperación entre empresas a nivel local. Este Programa EXCEL tiene por objeto liderar un plan de desarrollo en zonas caracterizadas por la especialización de su industria.

## NOTICIAS TELEGRAFICAS

— Las viviendas de Ardanza podrían comenzar a construirse el próximo año. Serán varios bloques —con planta baja y tres alturas— y una plazoleta central.

— En la Residencia de Pensionistas habrá de 20 a 25 personas mayores que, después regresarán a sus casas a pernoctar. También se quiere organizar un servicio de comidas a los hogares de las personas atendidas por el Plan de Asistencia Domiciliaria.

— Autoridades provinciales y municipales estuvieron presentes en la inauguración de un piso que alojará a ocho deficientes mentales, la mayor parte trabajadores de «Gureak». Contarán con el apoyo de un monitor y una ama de casa.

— La Campaña de Ayuda humanitaria al Pueblo de Cuba ha recogido más de cinco toneladas entre alimentos, ropa y medicina. Y también más de 700.000 ptas. Parece que está asegurado un reparto justo del mismo, punto éste muy interesante, ya que en algunas ocasiones el reparto se ha hecho con parámetros muy afines a la gobernación dictatorial que sigue ejerciendo Fidel Castro en más de 40 años, «repartiendo a los suyos y no al pueblo». De los dictadores se puede pensar cualquier cosa.

## De aquellos tiempos

Eli Ojanguren

Aprovechando el puente festivo que deparaba la fiesta de San Ignacio, los días 31 de Julio, 1 y 2 de agosto, el Club Deportivo de Eibar, organizó una de las primeras excursiones colectivas de tres días a la alta montaña.

Fue más bien, una agradable combinación entre turística-montañera ya que tras una breve parada en Santander, fuimos a Santillana de Mar donde visitamos las Cuevas de Altamira. Continuamos a Reinosa. Por la tarde, desde el Puerto de Piedrasluengas, emprendimos la ascensión en directo al Peña Labra de 2.006 mts. de altitud. Finalmente arribamos a Potes.

Al día siguiente subimos en autobús a Espinama. Entonces, aún no había teleférico e iniciamos la ascensión al Peña Vieja de 2.613 mts. subiendo a patada limpia por una pista que a través del Invernal de Iguedri y el paso de Las Portillas nos condujo al Refugio de Aliva donde comimos el amarretako.

Luego, pasando junto al Chalet del Rey y la fuente del Resalao, alcanzamos la Colladina de Covarrobres y continuamos hasta la Vueltona para emprender de aquí, la subida al collado de La Canalona y de allí, ladeando las pedrizas alcanzamos la cumbre después de seis largas horas de caminata.

Esa histórica ascensión la hicimos el año 1953. En esta foto contemplamos una buena cuadrilla de eibarreses en fila de arriba y de izquierda a derecha a: Rafael Astigarraga, Iñaki Astigarraga, Juanito Usatorre, Eli Ojanguren, Antón Goicoechea, Yulen Zabaleta, J. Luis Ugarteburu y Pedro Echeverría. En la fila de la mitad, J. Ignacio Barrena, J. San Martín, Eliseo Pagnon, David Arriola, semi oculto detrás de éste, José Echeverría y a la derecha de David, también semi oculto, Pedro Alberdi y Miguel Echeverría. En la fila de abajo, Faustino Múgica, Antonio Uncetabarrenechea, Iñaki Lete, Juanito Berástegui.





## Ferretería UNCETA

ELGOIBAR

PLATOS UNIVERSALES  
FERRETERIA INDUSTRIAL  
Herramientas - Brocas  
Machos - Escariadores

Herramientas de mano de importación  
Instrumentos de medida

S. Antolin kalea - Poligono Oleta  
Teléfono 74 38 18



## RODISA

Ballibar Kalea 1  
20870 ELGOIBAR

Tel. (943)- 740100 Fax. (943)- 742687

## IDESA s. a.

INDUSTRIAS DE COLETAJE  
ESTAMPACION

FABRICA Y OFICINAS

Avda. Guipúzcoa, 15 - Apartado 33  
ERMUA (Vizcaya) Tel. 170550 (3 líneas)

Telex 38638 ASED

## LARRARTE

LUBRICANTES ESPECIALES

José Antonio Guisasola, 7 Tel. 112226

## MARGOLA

TINTORERIA  
MEDIO SIGLO DE EXPERIENCIA  
AL SERVICIO  
DEL MATERIAL MODERNO

## ACITAIN, S. A.

ESTACION DE SERVICIO  
Agencia oficial MICHELIN  
Nuevas cubiertas turismo ZXZ  
Equilibrado electrónico al momento  
LAVADO AUTOMATICO

## cadena IRIS, s. a.

FABRICA DE CADENAS  
PARA BICICLETAS  
Ciclomotores - Motocicletas  
Automóviles y Trasmisiones

Iparraguirre, 2 EIBAR Tel. 701200

# Filósofos que hablan de Dios

Iris Murdoch, Waddimo, Mc. Ewan, José Monleón, Juan Goytisolo, Rossana Rossanda, son filósofos e intelectuales de reconocida valía mundial. Han pasado por España en los últimos meses y han hablado de Dios y de religión desde la aconfesionalidad. Les preocupa la prospectiva de una sociedad sin religión. Son refractarios a una civilización vertebrada por la ciencia y la tecnología y a una filosofía postmodernista sin ninguna referencia ética, religiosa, moral, trascendental. En definitiva se asustan de una sociedad sin Dios.

Iris Murdoch, por ejemplo, escritora y filósofa británica, asegura que «existe hoy un tipo de desesperanza quizá porque no creemos en Dios tal y como las grandes religiones nos lo han enseñado. Estamos solos». Se queja la escritora de unos comportamientos de consumismo materialista cuando afirma que «parece que sólo nos queda disfrutar de la vida y de algún tipo de libertad, sin que haya que preocuparse de la moral». Y «es una pena que a los niños en la escuela no les enseñen, ahora, nada sobre moral y religión. Mucha gente, probablemente no quiere que la religión sobreviva. Pero yo sí. Sería terrible si en Europa nos convirtiéramos en la parte del planeta más mecanicista, sin ternura o amor... La religión y su idea de lo sagrado es vital».

Gianni Vattimo, otro de los filósofos en la cresta de la celebridad, ha declarado sin ambages: «Me interesa cada vez más la religión». Autor de libros tan influyentes como «El fin de la modernidad», «La sociedad transparente», reconoce públicamente que el cambio más significativo que se ha operado en él en los últimos años «es que me encuentro crecientemente muy interesado por la religión».

Por estas mismas coordenadas discurre el pensamiento del escritor filósofo Mc. Ewan, que en su último libro hace una profunda reflexión entre fe y razón. Asegura que «el fin del milenio es un buen momento para hacer inventario, ya que durante este último siglo hemos perdido la fe en Dios a través de la ciencia», por lo que se impone un retorno a las fuentes de la fe frente a la invasión empirista de la sociedad.

Es lo que, por ejemplo, José Monleón corrobora al manifestar que «para llenar el gran vacío que hoy padecemos se impone un nuevo discurso ético, moral, filosófico, religioso».

Frente a este empirismo materialista, Juan Goytisolo ha descubierto la espiritualidad de los místicos. Y es que, como dice él, «la ciencia ha privado a la Humanidad de la metafísica de la naturaleza. Y una sociedad sin poetas y sin místicos, en la que se pierde la dimensión espiritual, sólo conduce al achatamiento del ser humano entregado al ansia del consumismo insaciable».

Será por esto por lo que Rossana Rossanda manifiesta que a este paso «Occidente se viene abajo y al reflexionar sobre la crisis de los sistemas materialistas y el desafío para las nuevas generaciones de una cultura de lo sagrado, llega a decir a su interlocutor: «Le va a extrañar que yo, no creyente, le diga que hoy prefiero escuchar a ciertos monjes benedictinos, amigos míos, que a muchos de los nuevos políticos».

JESUS INFIESTA

## UN EIBARRÉS EN EL ZAIRE



Jose Antonio Baskaran, Lukotolo erri-  
txoan lan egiten dau. Bera ara eldu  
zarian, 300 biztanle edo habitante eu-  
kazan erritxo arek. Gaur, barriz, 900.

Jose Antoniokin beste lau gazte da-  
goz batez be ango nekazaritza indartu  
naixan.

Gure eibartar jator onek diñuanex,  
Zairen gose izugarria dago. Meategiak  
—minak— dagoz, baiñan inbersiorik  
ez dagoalako, geldi aurkitzen dira. Ka-  
tangako jendeak gaiñera, Zairetik az-  
ke bizi nai dabe.

Experientzia asko egiten ari dira Lu-  
kotolan: atxurrekin, traktoriekkin, idie-  
kin. Baita be kooperatiba antzekuak  
sortzen. Gaur egun, anbulatorio bat  
eraiki nai dabe.

Lan ederra, benetan, eibartar onek  
eta bere lagunak Afrikan egiten da-  
bena.

José Antonio Bascaran es eibarrés. Lleva 9 años en el Zaire, en la región de Katanga, como misionero seglar. Antes de su aventura africana, trabajó en Eibar en un banco. Hoy está promocionando a la gente de un poblado de Katanga.



# EUROPA AZUL

REVISTA DE LA MAR



EN EIBAR SE EDITA LA REVISTA  
LIDER DEL ESTADO, DEL SECTOR  
PESQUERO Y MARITIMO

**EUROPA AZUL**  
REVISTA DE LA MAR

Torre de Unzaga 5, 4  
Teléfonos: (943) 118666 y (943) 118701  
Fax: (943) 118687 - Apto. de Correos: 494  
20.600 EIBAR (Guipúzcoa)



## POR LOS CERROS DE UBEDA

Somos víctimas del confucionismo general imperante, cada día más zaragatero y creciente. Pero, simultáneamente, somos víctimas también de nuestra propia falta de criterio personal.

Que la colectividad humana se encuentre sumida en la perplejidad porque determinados políticos se dedican a enredar el panorama social con sus demagogias y mentiras y porque, encima, ciertos medios de comunicación interesados se afanan en manipular la realidad para lavarnos el cerebro y que así el desbarajuste sea mayor, no deja de ser normal en estos tiempos de hipocresía y maldad. Lo que ya deja de ser natural y se convierte en incoherencia gravísima es que, adicionalmente, nosotros mismos nos dejemos llevar con toda mansedumbre por los subversivos disfrazados de buenas piezas corderiles. Es lo que ellos quieren y celebran: influir en nuestro ánimo de criaturas sencillas y aplicarnos el procedimiento del sueño magnético. Y parece que lo van consiguiendo. Es fantástico.

Me apena escuchar a la gente cuando me consta que recita, en un acto de humillante mimetismo, todos los conceptos globales y esas frases lapidarias sin contexto alguno y sin las matizaciones necesarias que ponen en curso los malditos demagogos. Hasta tal punto nos obnubilan y nos alejan hoy los medios de comunicación escritos y audiovisuales, sobre todo éstos. Y me apena por lo antedicho: porque no se nos ocurre hacer una toma de reflexión por nuestra cuenta, a solas y en libertad, sin dictados ajenos y de manera estrictamente particular y soberana, con sensatez, reposo y mesura, analizando los hechos en cuestión para llegar a obtener ese imprescindible criterio personal y presumir de él incluso, porque nadie, entonces, lo ha manejado. Saber distinguir entre la doblez y la verdad, entre lo genuino y lo desnaturalizado. No saberlo, equivale a entregarse cuando menos a la capciosa malignidad y, en muchas ocasiones, a adquirir tendencias equivocadas para siempre.

Sería irracional ir diciendo por ahí constantemente, como si hubiesen así evolucionado los sistemas matemáticos, que cuatro por cuatro es igual a cuarenta y cuatro, sólo porque de este modo lo proclaman unos tipos que nos caen simpáticos. Bien, pues algo semejante es lo que sucede a escala de comportamiento social.

No es mi intención, desde luego, enumerar ejemplos acerca de la borrachera de ideas en que andamos tan despistados. En el momento de pergeñar este artículo, no se han celebrado todavía las elecciones legislativas ni se sabe tampoco qué destino inmediato aguarda al conflicto de los Balcanes. He aquí dos temas donde el ciudadano corriente se ha visto traído, llevado, mediatizado, anulado y despotizado hasta la turbiedad más desastrosa. Me referiré únicamente al segundo asunto.

La situación bélica de aquel enclave y los actos deshumanizados que allí se vienen produciendo han sensibilizado a la opinión pública de todo el mundo. No cabe duda de ello y es lógico. Se justifica la indignación que levantan en nosotros esta guerra y sus atrocidades. Pero es aquí donde empieza el confucionismo de sustanciaciones arbitrarias, pues cualquiera se pronuncia, aunque siguiendo enjuiciamientos impropios. Una de tantas cartas de lectores en pe-

riódicos expresaba lo que sigue: «La superposición de vergüenzas públicas domésticas borra el recuerdo de otras esenciales y es preciso nombrarlas, recordando el horror de Sarajevo, la fría tolerancia inoperante de los gobiernos occidentales, el sangrante vacío de iniciativa política y fuerza moral que ha consagrado el imperio de la muerte en una ciudad a la que todos debemos sentir como vecina... Nada hacen para detener el avance de la destrucción en la antigua Yugoslavia. No quieren saber, no le dan importancia... No olvidemos Sarajevo, sus muertos friamente televisados, su dolor posmoderno, tan antiguo y desgarrado. Ni olvidemos a nuestro Gobierno, con toda su parálisis, con toda su vergüenza»...

Bueno, ya salió el gobierno, culpable de todo, de que llueva o no y de que a veces sea excesiva la refulgencia del sol. Este lector y sus allocuciones tan bellas fraternizan con los hipercríticos comentarios que escuchamos a diario, ignorando o queriendo ignorar que se trata de un conflicto interno y, por tanto, esencialmente distinto de la invasión de Kuwait, por ejemplo, y con diferentes encajes en tratados de política internacional: «A esos serbios asesinos hay que liquidarlos y punto, y no lo hacen porque no les interesa, son unos acomodaticios y unos cobardes Mitterand, Clinton, Felipe, Khol y compañía... Esa guerra la pueden terminar en media hora si quisieran»...

Esos gobiernos, el nuestro incluido, realizan una labor humanitaria arriesgada, ingente, encomiable, y también se cobra vidas humanas. Hablar sin ton ni son es fácil, y matar, también. Detener a esas tropas vesánicas sería colocarse a su altura y comportarse como bárbaros. ¿Esto es lo que se quiere? ¿Añadir más fuego y cadáveres a los contendientes, más destrucción y muerte?... Invocar a los norteamericanos no procede, pues Bill Clinton no es Bush ni Reagan, ni Ford o Kennedy. Clinton muestra cautela de estadista al negarse a llevar a su ejército a aventuras unilaterales y colosalistas como antaño, en que nadie ha reconocido su ayuda después, a pesar de los millones de bajas que debieron sufrir en sus filas. Y su teoría actual es el diálogo para la paz. ¿O no es este el camino que, en otro nivel, propugnamos para Euskadi? ¿Por qué, entonces, reclamamos machacar a serbios y croatas? No se entiende bien esto.

¿Y qué pasa con nuestras infulas de antimilitarismo? ¿Hablamos de manera tan drástica, pensando que sean «otros» occidentales quienes vayan a operar allí? Por otro lado, si estamos con Europa, habremos de enviar tropas al foco de batalla si ansiamos liquidar la cosa. En tal caso, ¿a quiénes enviamos? Soldados de reemplazo o voluntarios, no en absoluto. ¿Profesionales, legionarios...? Quiero recordar que éstos también tienen padres, hermanos, novias y esposas que detestan una guerra ajena y que no desean recibir féretros a cambio. ¿O hemos de ir a dar la cara quienes lo arreglaríamos todo en cuestión de minutos con nuestras extrañas divagaciones?... En tanto sigamos con esta radicalidad de apreciación, continuaremos inmersos en el peor y más peligroso de los confucionismos, perdidos por allí, lejos.

AYUSO

# EL DIARIO VASCO



# PAGINA VUELTA

Lo que va de ayer a hoy. Ayer el gran escritor Baroja en un libro impresionante, nos cuenta que a los cuarenta y tantos años le había llegado la edad de sentarse en un sillón; hoy a esa edad, quizá por no fatigar demasiado la cabeza, como don Pío, tenemos descansado el cuerpo.

Pensando en esto, como ya sabemos, existen dos clases de jubilaciones: la jubilación laboral establecida por Ley a los sesenta y cinco años y la jubilación biológica establecida por los imponderables a los ochenta, más o menos. Nosotros, gracias a Dios y al benéfico puerro, nos hallamos ya en esta última situación y nos encanta poder ostentar el eufónico apelativo de octogenario que muy bien, si la UNESCO tuviese más imaginación, casi podía declararnos «monumento» Patrimonio de la Humanidad.

Que algunos nos consideren por ello y nos llamen peyorativamente octogenario, relativizando la cosa por nuestra parte, resulta una auténtica delicia aunque, claro, a estas alturas de la programación genética, la brevedad existencial condiciona mal que nos pese tan ingenuo disfrute. Y es que las personas, como el «yoghourt» que tomamos todos los días, tienen también fecha de caducidad.

Por el contrario, a los cuarentones o a los sesentones, denominaciones éstas que no pueden enorgullecer a nadie, con suerte, tienen aún mucho tiempo por delante; pero tal vez por esto, precisamente, carecen de esa sensibilidad que tan solo posee el octogenario para valorar en toda su dimensión la grandeza de la vida. ¡Qué

saben ellos de todo esto si aún están lejos de lo ineluctable!

El octogenario que escribe estas líneas se aferra tanto a sus recuerdos estimulantes —los otros no interesan— como el náufrago al salvavidas. De ahí que en la pantalla de su mente, EIBAR, surja con frecuencia como algo grato, vivo y nunca evanescente. Podíamos relatar algunos episodios de esta bella película; pero a nadie puede interesarle, por ejemplo, que el tesoro plateado de las anchoas fritas regadas con sidra de Oyarzun fuesen la primera sorpresa gastronómica que descubrimos en aquel Bar de Lasuen de la calle de la Estación. ¿A quién puede interesarle, repetimos, que algunos eibarreses, inseparables siempre de una geología, botánica y zoología propias, nos desconcertasen cuando nos hablaban con gran entusiasmo y veneración del Hernio, del Gorbea, Amboto, Udala o del Aitzgorri como si en lugar de montes más o menos bellos se tratase de viejos antepasados?

También podíamos decir algo, y terminamos, de aquella excursión cinegética por tierras de Navarra donde, por cierto, al cruzar el cielo penumbroso de Echalar cientos de palomas Zurita y Torcaz, fueron abatidas de forma inmisericorde por un fuego terrible más digno, por estruendoso, de la feria valenciana. Y así con estas y otras vivencias tan sencillas, empezamos a conocer el alma vasca que ya nos había anticipado con argumentos más científicos la lectura de «Mitología e ideología de los vascos», de A. Tovar.

L. PEÑA MENDEZ

## Engranajes URETA. S. A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. de Guipúzcoa, 11 48260 ERMUA  
Tel. (943) 171700 Fax (943) 171699

Fontanería  
Mágica

Presupuestos gratis  
para instalaciones  
completas de calefacción  
Especialidad en  
instalaciones de  
calentadores de  
butano e instalaciones  
industriales

Errebal, 9  
Teléfonos 11 20 30 - 11 18 63 EIBAR

## Gandiaga

ARTICULOS DE REGALO  
LISTA DE BODA

Estación, 1 EIBAR Tel. 11 22 13

## CARTONAJES EIBAR, S. A.

MANIPULACION DE CARTONCILLO  
EN COLORES Y ONDULADAS

Cajas de cartón para escopetas  
Mallabarrena, MALLAVIA Tel. 172900

## Cine - "LLUVIA NEGRA"

«Lluvia negra», la novela de Masuji Ibuse, se publicó por entregas desde enero de 1965 hasta septiembre de 1966 en la revista «Schincho». En ella se narran las consecuencias de la bomba atómica sobre la vida cotidiana de unas familias del pueblo de Kohata, situado en una zona agrícola cercana a Hiroshima. «Lluvia negra» nos recuerda sin ambages que vivimos en las sombras creadas por las bombas de Hiroshima y Nagasaki.

La articulación de este espeluznante relato sobre una familia de terratenientes y sus paisanos, todos irradiados por los efectos directos de la bomba o los indirectos de la «lluvia negra», activa los distintos tonos del filón y los implica tanto en la memoria de los personajes como en la del espectador, logrando un grandioso drama cinematográfico en el que el destino de sus individuos corresponde al destino colectivo de todo un pueblo, de toda la humanidad.

«Lluvia negra» se estrenó con su frase publicitaria original: «Llegará la mañana del fin del mundo y será como todas las demás». Y esto es exactamente lo que saben los habitantes de Hiroshima que el 6 de agosto de 1945 el reloj se paró a las 8,45 a. m., que desde entonces el tiempo ya es sólo una sombra y que su ilusión cronológica nos la marcan y la recuerdan los boletines informativos que a la hora en punto emiten los medios de comunicación. Una obra maestra sobre la que no pasa el tiempo.

C. T.

## Deber, Derecho, Honor

Estamos inmersos en pleno 1993. Según los entendidos en temas económicos —aunque tampoco hace falta ser un experto en estos asuntos para presagiar la devacle que se avecina— las vamos a pasar canutas. Lo más preocupante de todo es la continua pérdida de puestos de trabajo y el consiguiente efecto psicológico creado en la sociedad, no sólo en los desempleados, sino también en aquellos cuyo puesto ocupacional ven peligrar. El temor a una ociosidad obligada o una jubilación forzosa en edades todavía tempranas para la inutilidad permanente —a efectos de productividad social—, es evidente.

La opinión especializada afirma que los ajustes industriales provenientes de la Unión Europea serán beneficiosos en un futuro, pero para que exista un futuro hace falta un presente, que hoy por hoy es desolador.

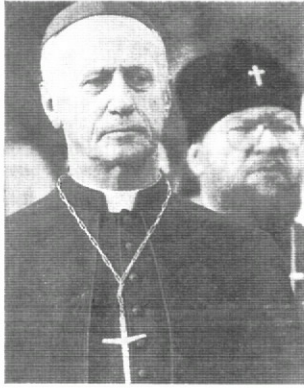
Cuando a un cabeza de familia se le dice que la labor desarrollada durante años ya no es rentable y debido a motivos competenciales su empresa cerrará las puertas, cualquier explicación técnica por parte de organismos autorizados resultará inútil.

Evidentemente no hay una varita mágica que aporte soluciones y alternativas inmediatas en cuanto a paliar situaciones tan angustiosas como las vividas en numerosos hogares, pero cuando se contempla tanto despilfarro y gasto absurdo alrededor, uno piensa que no todo es cuestión de magia.

La reivindicación básica exigible por todo ser humano, es mantener la dignidad del puesto laboral y no estar abocado a la frustración del desempleo, ya que el trabajo es derecho, deber y honor para todo ciudadano.

RICARDO URALDE





# EL CARDENAL VASCO ETCHEGARAY

El cardenal vasco Roger EtcheGARAY, el enviado de Juan Pablo II, ha recorrido toda clase de caminos, «también aquellos en donde no hay ni justicia ni paz», ha visto las angustias de los hombres, desde Bosnia al Vietnam, de Camboya a Cuba, de Libano al Sudán... No hay lugar donde no sufra la humanidad, que el cardenal Roger EtcheGARAY no lo haya visitado. He aquí unas declaraciones suyas a un periodista francés:

—A pesar del daño que somos capaces de hacernos los unos a los otros, ¿usted, nunca duda de los hombres?

—Yo cada día encuentro motivos de esperanza. Y de fe, porque siempre existe el lado bueno de las cosas. En todo hombre hay un lado bueno, un lado que, podríamos decir, es vulnerable al amor a la ternura de Dios. Esto es lo que hace que no podamos desesperarnos, porque Dios está presente en todo hombre.

Yo le he dicho muchas veces al Papa que soy el primer beneficiario de estas misiones a las cuales me envía, para atender a los desahuciados. Debo dar gracias a Dios, porque he visto que el amor es más fuerte que el odio.

—¿Qué representa para usted el hundimiento del Comunismo?

—Occidente no puede vanagloriarse de un triunfo sobre el comunismo. Ciertamente, tiene algunos valores propios que puede dar a conocer, pero con modestia y con humildad. Porque en los países occidentales uno puede encontrar miseria y pobreza, tanto material como espiritual.

Con la caída del comunismo, parece como si se asistiese al triunfo del liberalismo. Sin embargo, hay una cierta forma de neoliberalismo que no puede ser mejor que las antiguas formas de colectivismo marxista.

—¿La enseñanza social cristiana, puede ofrecer una alternativa a este neoliberalismo?

—Yo no utilizaría la palabra «alternativa». Porque el mismo Papa lo ha dicho en sus últimas encíclicas sociales: la doctrina social de la Iglesia no es una vía intermedia que pasa en medio de la capitalista y la colectivista. Lo que la Iglesia ofrece, en su pensamiento social, sale de las enseñanzas evangélicas.

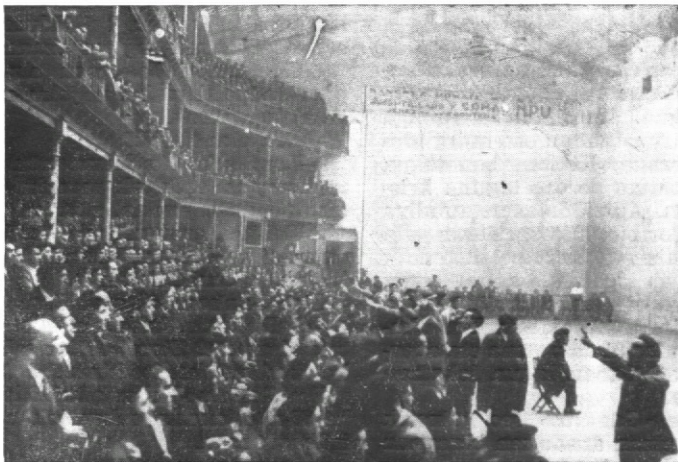
No existe una «tercera vía», y el Papa lo ha dicho expresamente. Es a los hombres, a los cristianos, que corresponde encontrar una manera —es decir, las formas— de vivir en la tierra con un poco más de justicia y un poco más de paz.

—Hace poco tiempo que ha visitado Vietnam y Cuba. ¿Existe algún signo de apertura, en estos países?

—Son bien conocidos los regímenes que imperan en estos países. Y es dudoso que estos regímenes se abran, pero sus pueblos tienen una potencialidad extraordinaria. Sobre todo pienso que en Vietnam, en su vieja y rica civilización.

—¿Tiene algún mensaje para nuestra sociedad occidental, tan bien instalada?

—Ha utilizado una palabra, «instalada», y yo desearía que nadie se considerase instalado, ni en el terreno material ni en el espiritual.



El antiguo  
Astelena

## LAMINADOS ESPECIALES

S. A.

Fabricación de flejes laminados en frío  
de aceros especiales  
Almacén de chapas de hierro y acero

ABADIANO

FERRETERIA

« UNZU »

Toribio Echevarría, 5

Teléfono 11 11 37

EIBAR

## TRIUNFO - DEX

Ficheros visibles y de sobremesa-Sup.

Mesita máquina de escribir y  
Muebles ampliables de archivo

HIJOS DE E. OROZCO

Apartado 57

EIBAR

Tel. 11 15 23

JOYERIA Y RELOJERIA

## SALABERRIA

ESPECIALIDAD EN  
TROFEOS DEPORTIVOS

Errebal (antes María Angela) 22 EIBAR

## Leonardo Azpiri

S. A.

Toda clase de materiales  
para Hojalateros

Saneamiento ROCA y URALITA

Macharia, 1

EIBAR

Tel. 121350

## Industrias AMETZA

G. ARIZAGA, S. A.

Fundición a presión de metales ligeros  
y aleaciones de cinc, etc.

Teléfono 70 23 50

Apartado 290

EIBAR

## Industrias «PAMPO»

C. B.

MUEBLES Y RESORTES  
DERIVADOS DEL ALAMBRE

Chonta, 22-1.º

Teléfonos 12 03 66 - 12 01 91

EIBAR



# EL GENOMA HUMANO

El presente artículo corresponde al prefacio de la obra de Robert Shapiro, catedrático de Química de la Universidad de Nueva York, «La impronta humana», y prologada por Santiago Grisolia. El autor, divulgador científico americano, analiza el «Proyecto Genoma Humano». Es la historia de la lucha por desentrañar los secretos de nuestro código genético.

Hay un intento por interpretar todo el texto genético ADN compuesto por miles de millones de caracteres que describen la herencia de un ser humano típico. A este proyecto se le ha denominado «Proyecto Genoma Humano».

A finales de la década de los ochenta aparecieron algunos libros de interés que se ocupaban de los recientes avances en el campo de la genética médica.

En mi libro he remontado las raíces de los actuales acontecimientos hasta el pasado, hasta los primeros esfuerzos de los humanos por comprender por qué la herencia genética funciona como lo hace. Las investigaciones independientes de numerosos científicos de distintos países fueron convergiendo gradualmente para producir la intuición de que nuestro plan genético estaba «escrito» en una especie de código y de que se podía leer e interpretar dicha información. De esa nueva consciencia nació el Proyecto Genoma Humano.

Continúo describiendo el actual estado del proyecto y luego intento prever los beneficios y oportunidades que se derivarán de su cumplimiento en secciones, que se ocupan del futuro inmediato y más lejano. Además, el avance en la lectura de nuestro propio texto genético proporcionará, primero, esperanzas y, en último extremo, alivio a los seres humanos que padecen miles de enfermedades hereditarias distintas. Indico el tipo de información que cada uno de nosotros puede adquirir sobre nuestros puntos fuertes y débiles desde el punto de vista biológico, nuestra relación con los demás y nuestro historial genético. En mi opinión, uno de los puntos fuertes más importantes del Proyecto Genoma Humano es el de que sus resultados tendrán grandes posibilidades de ser aplicados a las vidas cotidianas de muchas personas de este planeta.

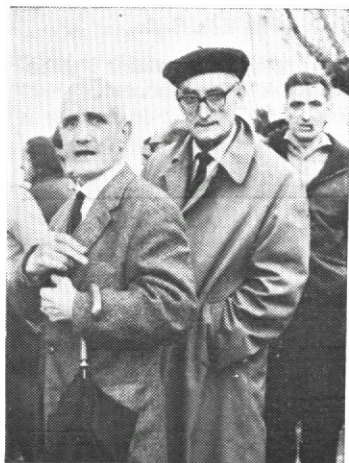
Sus fotos de color en **1** hora

## FOTO GARAY

Toribio Etxebarria, 24

Teléfono 11 68 68

EIBAR



## EDUARDO ALBERDI

Eibartar jator eta «ilustraua» zan gure Eduardo. Gaztetan, Izarra-ko futbolista izandakua. Don Poli Larrañaga abadiaren Luistar taldian oso murgilduta bizi izan zana. Kristau benetakua zan. Baiñan baitxa be oso laguna kristau ezirenekin. Adizkidetasun aundixa izan zeban Toribio Etxebarriakin, eta sarri asko, naiz eta bata bestiagandik urriñ egon bai ideetan eta bai bizitz lurraldietan, alkar asko kartaz idazten ziran. Inoiz Eduardok ez zeban ukatu bere kristautasun adoretua eta aber-tzaletsuna. Beti danen lagun jokatzeko aalegindu zan.

Esaten dabe «Gantxus» oso gaixorik zeguala, iñor etzan ausartzen beregana

# EL BANCO DE CADA UNO

CADA UNO DE NUESTROS CLIENTES DISPONE DE MAS DE 3.500  
SUCURSALES EN TODO EL PAIS PARA ESTAR  
MAS CERCA PARA SER MAS RAPIDOS PORQUE PARA  
SER EL PRIMER BANCO ESPAÑOL, HAY QUE SER EL PRIMERO  
PARA CADA UNO DE NUESTROS CLIENTES.  
ASI ES EL CENTRAL HISPANO. ASI ES EL BANCO DE CADA UNO.



Central Hispano

EL BANCO DE CADA UNO



## SANTA LUCIA SEGUROS

Vida - Plan de jubilación 6.000 - Combinado del hogar -  
Decesos - Accidentes - Asistencia - Robos - Incendios -  
Responsabilidad civil - Combinado de comercios - Comu-  
nidades y talleres - Agrarios - Cristales

CAPITAL RESERVAS Y PROVISIONES TECNICAS

41.219.205.055 Ptas.

SEDE SOCIAL: Plaza de España, 15 28008 MADRID  
Agencia en EIBAR: Toribio Echebarria, 22-1.º Tel. 111020

LIBRERIA **YRAOLAGOITIA**

PAPELERIA Y REGALOS

Bidebarrieta, 20

Teléfono 11 16 17

20600 EIBAR

urreratzen eriotz ordurako gertatzen laguntzeko. Baiñan, bai, Eduardo. Juan ei zan Gantxus-engana esanaz:

—Gantxus, i beti izan aiz jokulari purrukakua. Ara ba, ni joku on bat eskeintzera natok.

—Zer joku dakak?

—Konfesatu eta Jauna artu egik. Gero ezer ez badagok mundu oni agur emoten detsagunian, parrian geratuko aiz. Baiñan, gero zerbaitx badagok eta Jaungoiko bizitza betirako irabazten badok, irabazi dok joku.

Eta «Gantxus»-ek erantzun:

—I, Eduardo, badakik joku ona ipintzen deztana? Etorri daitxela Don Emilio abadia ni konfesatzera.

Eta Gantxus-ek, ez gitxi Eduardo Alberdi-ri eskerrak, azken joku benetan irabazi zeban.



# ELECCIONES

Hoy es la jornada de reflexión. Cuando esto se publique —si e. Presupuesto de la Revista alcanza— sabremos ya quién ha sido el ganador aunque los conozcamos desde ahora: Los de siempre. Los políticos que, salvo excepciones, prometen pero no cumplen. Nos asustan, nos amenazan, nos apabullan con largos meses de retórica electoral, nos piden sacrificios mientras ellos se suben los sueldos, las dietas y los pluses. No todos pero ¡son tantos!

Reconozco que en estas elecciones me he dejado arrastrar por la pasión. Todavía con las legañas colgando y las ojeras de la noche anterior ante el televisor, encendía la radio: Onda Cero antes del desayuno, luego «Los desayunos de Radio 1» en RNE, después la COPE. He seguido atento los pormenores de la campaña, los índices de audiencia, las contradictorias cifras sobre el paro de la EPA frente al INEM, las frases más agudas, las acusaciones recíprocas (tú FILESA, tú Ormaechea, tú RENFE, Sevilla, el Ave, las Olimpiadas, tú más...). He sentido mareos al enterarme de los agujeros billonarios y de las listas de espera en la Inseguridad Social en donde han llegado a cifrar para operar a gente ya difunta, ¡qué cosas! He estado colgado de Tele 5, A3, TVE 1, 2, 3... Me he pasado. Ya no aguanto más. ¡Qué ganas tenía de que terminase todo!

No obstante, debo confesar que tengo algo de sadomasoquista para soportar tanto trajín de mitines, declaraciones, discursos y debates y además mañana pienso ir a votar. Aún no se a quién pero iré. Reconozco también que me enternece con la salud de Anguita y la dulzura de Cristina. ¡Qué corazón más grande!, disfrutaba cuando se cruzaban cuchilladas: «Arrogante, prepotente y chulo» le llamaba Pepe; «Carcamal» le piropeaba a Sarita Montiel, con lo joven que está, sólo por ser del PSOE.

Ellos contraatacaban: «que no tienes medio polvo», «bigote hitleriano»; al juez Garzón: «el preservativo del PSOE», supongo que por aquello de evitar el contagio con nuevos Filesas, tampoco lo dejaban sano. Vaya culebrón.

Algunos dicen que no han sentido interés por los debates porque apenas se ha hablado de las Autonomías pero no creo que sea del todo cierto. Claro que los Autonomosuyos qué van a decir. ¿Y en Eibar? Estuvo Ramón Jauregui, Secretario General de los socialistas vascos quien calificó de modélico el pacto para reflotar 'ALFA' pero no explicó —aunque yo no estaba allí— quién se iba a quedar con los pabellones y cuantos sin trabajo. Comparó la iniciativa popular para la construcción de la carretera de Arrate, al término de la I Guerra Mundial, con el protagonizado ahora en «ALFALAN». Eso me hace evocar las colas que nuestros mayores recuerdan se hacían ante el Ayuntamiento para llenar la olla. Ahora las colas son de jóvenes parados para preguntar si hay alguna oposición que llevarse a la boca. Otra olla.

¿Y los hoyos y agujeros que perforan las calles serán después de las elecciones de calidad europea? ¿Privatizarán el Ayuntamiento o continuará siendo Asilo de desempleados afortunados? ¿Tendrecos vacaciones fiscales o seguirán lloviendo impuestos, tasas y contribuciones? Ya veremos.

«Gonzalez no está ni a la derecha ni a la izquierda» y le llaman «chorizo». ¿Y cómo serán ellos? Estoy que no me entero. Me he quedado dormido. ¡Qué ustedes voten bien!

VICENTE MARKINA

## Un hogar lo más normal posible

Responsables municipales y forales inauguraron el pasado mes una vivienda de la valle Arragueta que será habitada por ocho chavales disminuidos físicos. «Estarán acompañados en todo momento por dos monitores que se turnarán en su trabajo y además contarán con una mujer que desempeñará las labores de ama de casa. El objetivo es establecer una relación lo más parecida posible a una familia para que su vida se desenvuelva con la mayor normalidad», explicó Víctor Caño, responsable de Bienestar Social.

Si bien los trabajadores de Gureak de Eibar y los residentes en la localidad tienen preferencia sobre el resto de

los de mandantes hay personas disminuidas a las que conviene sacarlas cuanto antes del entorno que les rodea tanto familiar como a cualquier otro nivel. Es por eso que hay eibarreses viviendo en otras pueblos sea el caso de Azpeitia, señaló el concejal nacionalista.

Es una casa completamente normal que pretende ser el hogar de estos ocho jóvenes para siempre. Es cierto que hay algunos detalles como el mezclador de agua de la ducha que mantiene una temperatura constante que hemos debido tener en cuenta a la hora de equipar la casa pero han sido los mínimos, dijo Víctor Caño.

La vivienda consta de tres habitaciones dobles y dos sencillas para los chavales y otra más para los monitores, una amplia cocina y una sala grande además de cuatro cuartos de baño. El costo total asciende a 47 millones de pesetas que serán sufragados por Diputación y Ayuntamiento correspondiéndole a este último correr con una cuarta parte de los gastos. La doble vivienda es patrimonio municipal aunque será Atxegi el responsable y usuario con carácter indefinido mientras se mantenga la actividad.

M. J. TELLERIA

### Industrial IRICOR

TORNILLERIA - TUERCAS Y DERIVADOS

Tornillería especial bajo plano o muestra

Apartado 188

B. Macharia

Teléfono 11 14 31

EIBAR

### Suministros de pesca

# EIVIA

Apartado 82

Chonta, 15

Teléfono 12 12 00

EIBAR

### ojmar, s. a.

FABRICA DE CERRADURAS Y  
HERRAJES PARA MUEBLES

Arane, 7

Tel. 11 77 46

Telex 36857 - OJMAR

EIBAR



# ¡No abandonéis a África!

«Frente a la actual tragedia de África no es posible fingir que no nos enteramos. O crecemos juntos o a la larga no habrá salvación para Occidente».

África avanza hacia el abismo del subdesarrollo y de la miseria.

## Panorama sombrío

Ya hace unos años la Comisión Económica de la OUA denunciaba «una situación que empeora de año en año, sin solución de esperanza».

Hambre, guerras regionales, infraalimentación, pobreza absoluta, son fruto y consecuencia de opciones adoptadas fuera de África. He aquí algunos datos:

— Existen 18 millones de prófugos y 12 de esos millones, casi el 70 por 100, viven en África.

— La deuda externa en todo el continente asciende a 220.000 millones de dólares: en muchos países iguala o supera al Producto Nacional Bruto.

— La cuota de productividad industrial africana representa 0,5 por ciento de todo el planeta: menos de dos tercios lo que produce Bélgica.

Aquí la expectativa de vida es de 54 años y en las regiones desarrolladas llega a 75. La mortandad infantil alcanza el 94 por mil, en tanto que en el Norte es 12 por mil.

## ¿Un nuevo telón de acero?

No somos expertos en economía internacional, no somos diplomáticos ni tampoco políticos. Somos cristianos, religiosos y laicos, creyentes en Dios.

Pero, aunque no podamos indicar soluciones concretas, sentimos la urgente responsabilidad de no callar: ¿Por qué el Occidente rico se olvida de África?

África fue objeto de un interés privilegiado en la época colonial; desde 1960 en adelante ha continuado suscitando ambiciones cuando se trazó la división del mundo en bloques y en zonas de influencia. Después ha habido cierta sensibilidad en favor del Ter-



cer Mundo, mientras el fenómeno de la cooperación internacional, consecuencia de intereses muy numerosos y diferentes, ha inducido a muchos gobiernos occidentales a asignar anualmente una cuota —aunque muy insuficiente— de los propios presupuestos estatales para ayudar a los países en vías de desarrollo.

¿Y hoy qué ocurre? Todos abandonan a África.

Como creyentes sentimos, ante todo, la exigencia de afirmar con decisión que enriquecerse solos y a expensas de los demás es moralmente inaceptable y que encerrarse en los egoísmos personales, nacionales o la raza es una grave injuria al hombre, criatura de Dios.

Tenemos un destino común que no podemos eludir. El mundo es una aldea global. La interdependencia planetaria anula las distancias. Los muros y las fronteras, que los pueblos se apresuran a construir afanosamente creyendo librarse así de la miseria y de la pobreza, caen derribados antes o después.

O crecemos juntos o a la larga tampoco habrá salvación para Occidente, aunque esté bien protegido.

¡No abandoneis a África!

Comunidad de San Egidio. Roma



**kutxa fundazioa**  
**fundación kutxa**

- gipuzkoa donostia kutxaren
- gizarte-ekintza
- obra social
- de la caja gipuzkoa san Sebastián